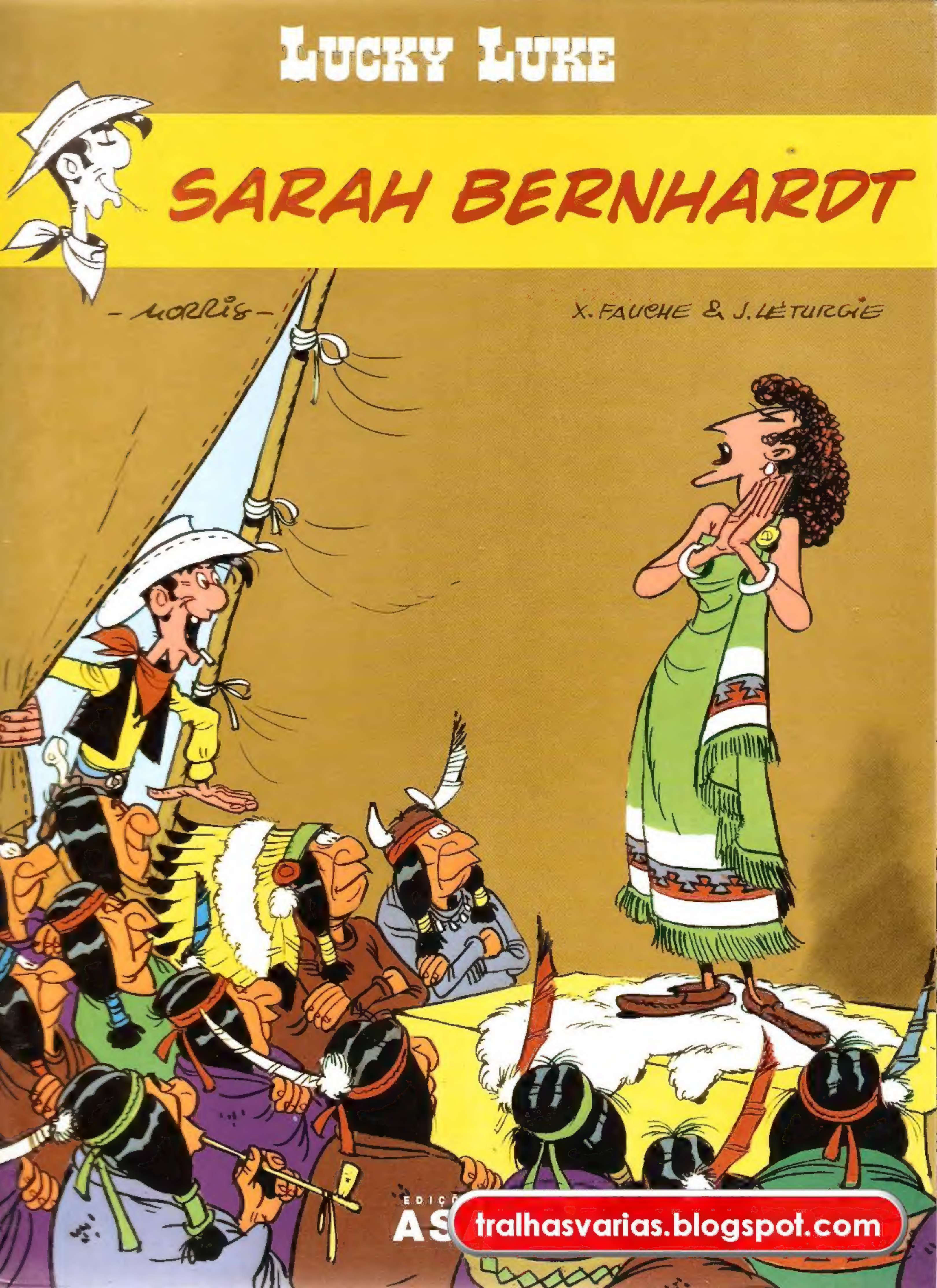


tralhasvarias.blogspot.com

LUCKY LUKE

SARAH BERNHARDT

Argumento: **X. FAUCHE E J. LÉTURGIE**
Desenhos: **MORRIS**

EDIÇÕES
ASA

Título original
SARAH BERNHARDT
© DARGAUD ÉDITEUR PARIS 1982 by Morris, Léturgie and Fauche
© LUCKY COMICS

Título
LUCKY LUKE – SARAH BERNHARDT
© 2006, ASA Editores, S.A. – Portugal

Tradução
Pedro Cleto

Adaptação
Maria José Magalhães Pereira

Legendagem
Maria Lopes

Impressão e acabamentos
GRAFIASA
Rua D. Afonso Henriques, 742
4435-006 Rio Tinto / Portugal

1.ª edição na ASA Editores S.A.: Julho de 2006
Depósito legal n.º 238 976/06
ISBN: 972-41-4645-6

Reservados todos os direitos

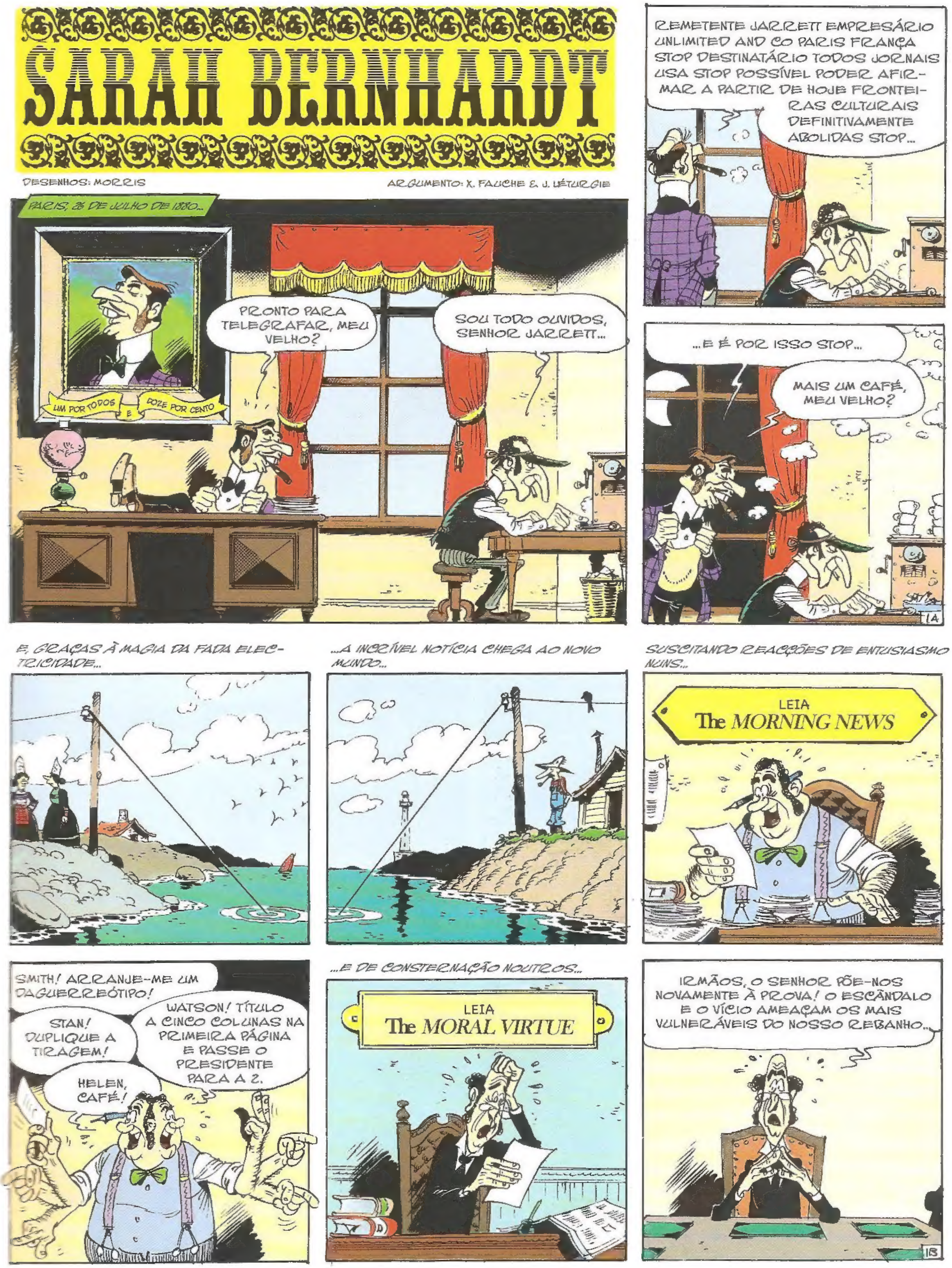
EDIÇÕES
ASA

ASA Editores, S.A.

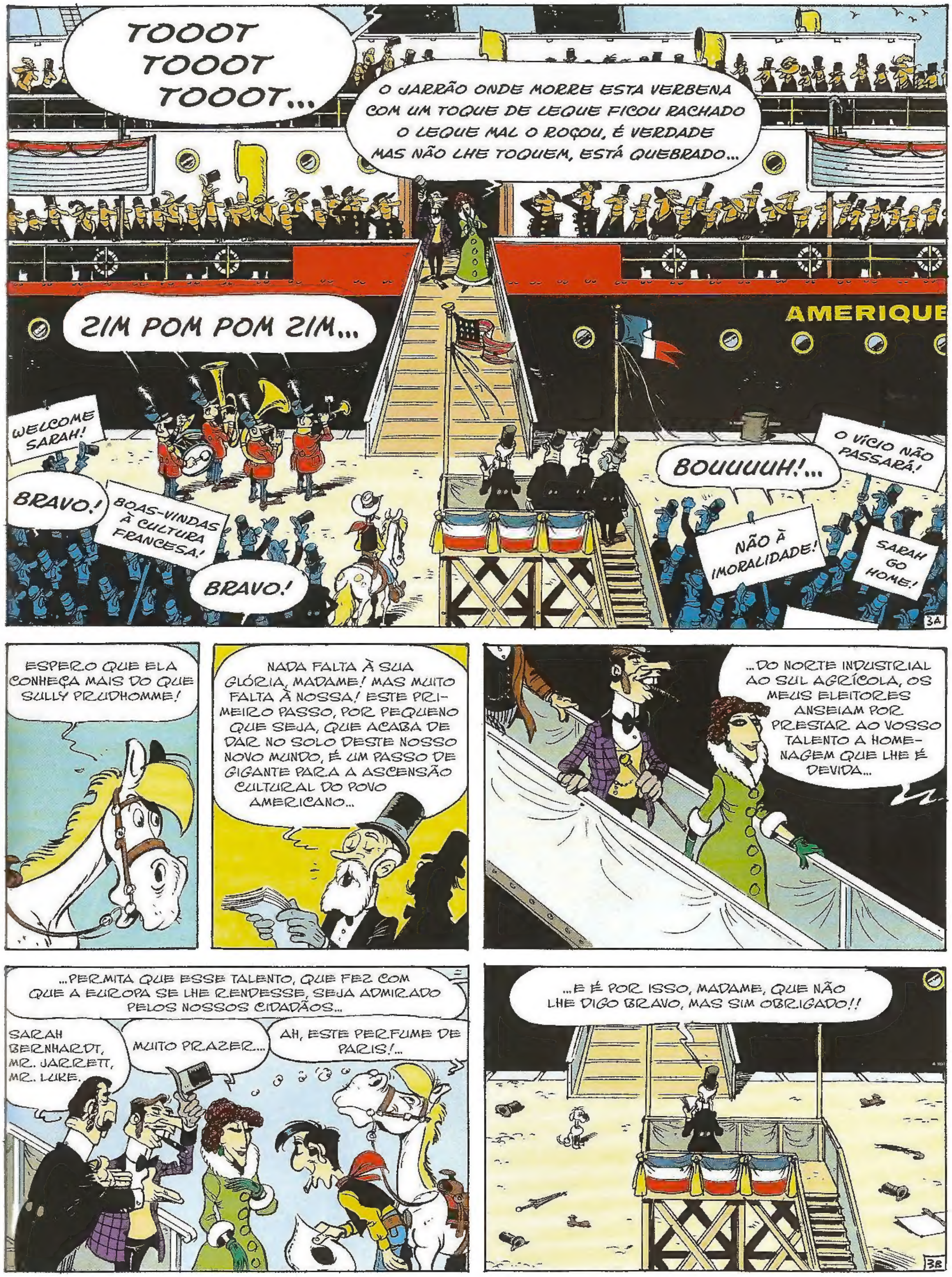
SEDE
Av. da Boavista, 3265 – Sala 4.1
Telef.: (+351) 22 616 60 30
Fax: (+351) 22 615 53 46
Apartado 1035 / 4101-001 PORTO
PORTUGAL

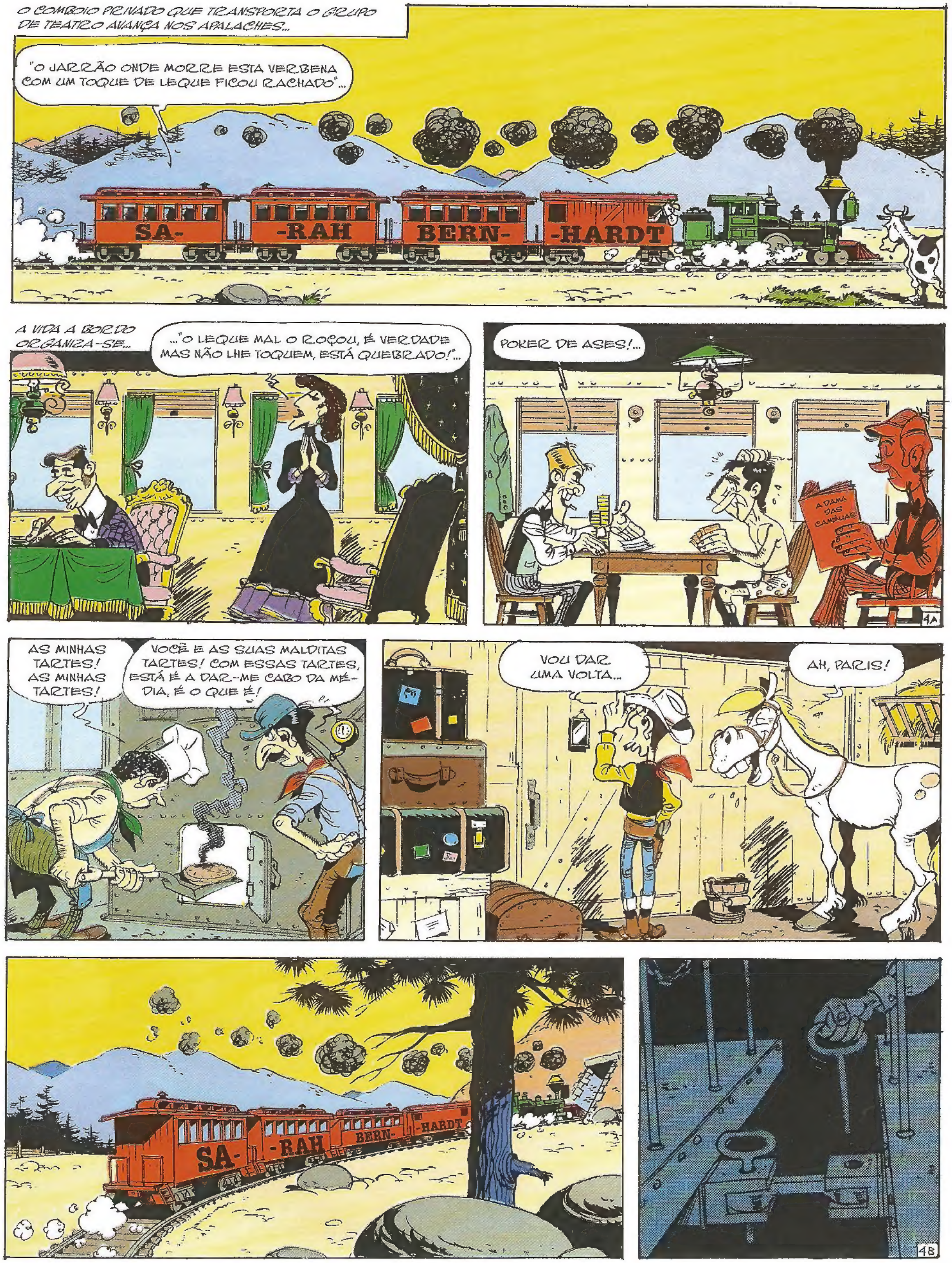
E-mail: edicoes@asa.pt
Internet: www.asa.pt

DELEGAÇÃO EM LISBOA
Av. Eng.º Duarte Pacheco, n.º 19, piso 8
Telef.: (+351) 21 380 21 10
Fax: (+351) 21 380 21 15
1070-100 LISBOA
PORTUGAL


SARAH BERNHARDT
DESENHOS: MORRIS
ARGUMENTO: X. FAUCHE & J. LÉTURGIE
PARIS, 26 DE JULHO DE 1880...
UM POR TODOS E DOZE POR CENTO
PRONTO PARA TELEGRAFAR, MEU VELHO?
SOU TODO OUVIDOS, SENHOR JARRETT...
REMETENTE JARRETT EMPRESÁRIO UNLIMITED AND CO PARIS FRANÇA STOP DESTINATÁRIO TODOS JORNAIS USA STOP POSSÍVEL PODER AFIRMAR A PARTIR DE HOJE FRONTEIRAS CULTURAIS DEFINITIVAMENTE ABOLIDAS STOP...
...E É POR ISSO STOP...
MAIS UM CAFÉ, MEU VELHO?
E, GRAÇAS À MAGIA DA FADA ELECTRICIDADE...
...A INCRÍVEL NOTÍCIA CHEGA AO NOVO MUNDO...
SUSCITANDO REACÇÕES DE ENTUSIASMO NUNS...
LEIA The MORNING NEWS
SMITH! ARRANJE-ME UM DAGUERREÓTIPO!
STAN! DUPLIQUE A TIRAGEM!
WATSON! TÍTULO A CINCO COLUNAS NA PRIMEIRA PÁGINA E PASSE O PRESIDENTE PARA A 2.
HELEN, CAFÉ!
...E DE CONSTERNAÇÃO NOUTROS...
LEIA The MORAL VIRTUE
IRMÃOS, O SENHOR PÕE-NOS NOVAMENTE À PROVA! O ESCÂNDALO E O VÍCIO AMEAÇAM OS MAIS VULNERÁVEIS DO NOSSO REBANHO...

The MORNING NEWS
SARAH BERNHARDT NOS U.S.A.
A EMBAIXATRIZ DA CULTURA EUROPEIA PISARÁ O NOSSO CONTINENTE NO PRÓXIMO DIA 27 DE OUTUBRO.
Eis que finalmente se dá o acontecimento tão ansiado por todos aqueles que, nos Estados Unidos, têm o espírito esclarecido e aberto à Arte. Com efeito, é já a 27 de Outubro que, a bordo do paquete *América*, SARAH BERNHARDT fará uma entrada triunfal no porto de Nova Iorque.
A sua digressão pelo nosso país promete ser um sucesso sem precedentes. O Presidente Rutherford B. Hayes estará presente à chegada do navio, para receber, com as honras que lhe são devidas, a maior actriz de todos os tempos.
(continua na pág. 3)
A GRANDE SARAH BERNHARDT REPRESENTA *A DAMA DAS CAMÉLIAS*
The Famous Actress
The MORAL VIRTUE
NÃO À PERVERSÃO!
SERÁ QUE O LAXISMO GOVERNAMENTAL VAI PERMITIR QUE A CORTESÃ EUROPEIA CONTAMINE A MORAL DA NOSSA SOCIEDADE?
Foi com surpresa e consternação que acolhemos a notícia de que em breve, e na pessoa da senhora Sarah Bernhardt, o deboche e a luxúria chegarão ao nosso continente.
Será que o governo vai autorizar, a 27 de Outubro de 1880, que aquela que a opinião pública denomina "A imperatriz do vício" desembarque?
Estamos certos de que as autoridades morais deste país, bem como cada um dos seus cidadãos, usarão de todos os meios ao seu dispor, empenhando-se em demonstrar a sua reprovação.
Não temos dúvidas de que, num lampejo de clarividência moral, o Presidente Rutherford B. Hayes se vai unir a nós para dizer NÃO A SARAH BERNHARDT!
(continua na pág. 3)
ESCANDALOSA EXIBIÇÃO DE SARAH BERNHARDT EM PÚBLICO
NO GABINETE DO PRESIDENTE RUTHERFORD B. HAYES...
OS ESTADOS UNIDOS JÁ POR DIVERSAS VEZES RECORRERAM A SI, SENHOR LUKE, PARA MISSÕES DELICADAS. ESTA É-O ESPECIALMENTE, UMA VEZ QUE TERÁ DE VELAR PELA SEGURANÇA PESSOAL DE SARAH BERNHARDT...
...E ASSEGURAR QUE, DURANTE A SUA DIGRESSÃO PELO NOSSO CONTINENTE, TUDO CORRERÁ PELO MELHOR...
AQUI TEM O SEU CHÁ, RUTHERFORD!...
PARECE ZANGADA, HONEY.
É UM MONSTRO, RUTHERFORD! A VISITA DESSA CORTESÃ MANCHARÁ PARA SEMPRE O NOSSO BOM NOME!
MAS, HONEY!...
ADMITA QUE O SEU CHARME VENENOSO O ENFEITIÇOU!


TOOOT TOOOT TOOOT...
O JARRÃO ONDE MORRE ESTA VERBENA COM UM TOQUE DE LEQUE FICOU RACHADO O LEQUE MAL O ROÇOU, É VERDADE MAS NÃO LHE TOQUEM, ESTÁ QUEBRADO...
AMERIQUE
ZIM POM POM ZIM...
WELCOME SARAH!
BRAVO!
BOAS-VINDAS À CULTURA FRANCESA!
BRAVO!
BOUUUUH!...
O VÍCIO NÃO PASSARÁ!
NÃO À IMORALIDADE!
SARAH GO HOME!
ESPERO QUE ELA CONHEÇA MAIS DO QUE SULLY PRUDHOMME!
NADA FALTA À SUA GLÓRIA, MADAME! MAS MUITO FALTA À NOSSA! ESTE PRIMEIRO PASSO, POR PEQUENO QUE SEJA, QUE ACABA DE DAR NO SOLO DESTE NOSSO NOVO MUNDO, É UM PASSO DE GIGANTE PARA A ASCENSÃO CULTURAL DO POVO AMERICANO...
...DO NORTE INDUSTRIAL AO SUL AGRÍCOLA, OS MEUS ELEITORES ANSEIAM POR PRESTAR AO VOSSO TALENTO A HOMENAGEM QUE LHE É DEVIDA...
...PERMITA QUE ESSE TALENTO, QUE FEZ COM QUE A EUROPA SE LHE RENDESSE, SEJA ADMIRADO PELOS NOSSOS CIDADÃOS...
SARAH BERNHARDT, MR. JARRETT, MR. LUKE.
MUITO PRAZER...
AH, ESTE PERFUME DE PARIS!...
...E É POR ISSO, MADAME, QUE NÃO LHE DIGO BRAVO, MAS SIM OBRIGADO!!


O COMBOIO PRIVADO QUE TRANSPORTA O GRUPO DE TEATRO AVANÇA NOS APALACHES...
"O JARRÃO ONDE MORRE ESTA VERBENA COM UM TOQUE DE LEQUE FICOU RACHADO"...
SA- -RAH BERN- -HARDT
A VIDA A BORDO ORGANIZA-SE...
..."O LEQUE MAL O ROÇOU, É VERDADE MAS NÃO LHE TOQUEM, ESTÁ QUEBRADO!"...
POKER DE ASES!...
A DAMA DAS CAMÉLIAS
AS MINHAS TARTES! AS MINHAS TARTES!
VOCÊ E AS SUAS MALDITAS TARTES! COM ESSAS TARTES, ESTÁ É A DAR-ME CABO DA MÉDIA, É O QUE É!
VOU DAR UMA VOLTA...
AH, PARIS!
SA- -RAH BERN- -HARDT

-RAH BERN- -HARDT
O VAGÃO! PERDEMOS O ÚLTIMO VAGÃO!
DE FACTO...
SA-
ALARME
5A
A SORTE 'TÁ A MUDAR!
ALARME
ESTÃO A CHAMAR-ME!
SOU, DE FACTO, O MELHOR CAVALO DO OESTE!
PODIAS TER-TE VESTIDO, JOLLY!...
5B

(*) ROSTAND "CYRANO DE BERGERAC", 1º ACTO, CENA 4

UMA VEZ REATRELADO (E LIMPO) O VAGÃO, A VIAGEM RETOMA O SEU CURSO...
PARECE PREOCUPADO, LUKE...
SIM!... ESTIVE A EXAMINAR O VAGÃO... NÃO SE DESATRELOU SOZINHO...
QUER DIZER QUE... TODA A GENTE ADORA A SARAH!...
OS MEUS ÚNICOS INIMIGOS SÃO AS MINHAS RIVAIS...
QUE FEDOR VEM A SER ESTE?!...
JARRETT, NÃO TÍNHAMOS PEDIDO UM VAGÃO PARA NÃO FUMADORES?!...
7A
E À CHEGADA A BOSTON...
É AGRADÁVEL SENTIR QUE ESTÃO À NOSSA ESPERA. O ESTE TAMBÉM TEM COISAS BOAS, COWBOY!...
ENCONTRAMO-NOS PARA O ESPECTÁCULO, OLD BOY! NÃO TE ESQUEÇAS DE QUE É UMA ESTREIA!
WELCOME SARAH!
...POR ISSO, MEUS IRMÃOS, PARA VOS PRESERVARDES DE QUALQUER MÁCULA, NÃO CAUCIONEIS COM A VOSSA PRESENÇA A DEGRADANTE EXIBIÇÃO QUE ESSA CORTESÃ EUROPEIA, ESSA PARISIENSE PERVERTIDA, ESSE MONSTRO DO APOCALIPSE, VAI DAR ESTA NOITE!
AINDA HÁ BILHETES PARA O ESPECTÁCULO DESTA NOITE!...
PSSSST!
AQUI! AQUI!
QUE VOS ACONTECEU, MEU IRMÃO?
7B

BAR
LUKE! LUKE!
BAR
VENHA VER! É EXTRAORDINÁRIO!
CHOICE OLD HIGHLAND WHISKY
SCOTSMAN BLEND
BAR
QUE PAÍS FORMIDÁVEL! A IDEIA FOI DE UM TAL SMITH!
VEJA!
8A
!
QUE PUBLICIDADE!!
8B

POR TER CONHECIMENTO DO SEU AMOR PELOS ANIMAIS, MADAME, A FIRMA SMITH TEM O PRAZER DE LHE OFERECER ESTE CETÁCEO!...
É DEMASIADO!...
O PRESENTE É DE PESO...
POIS É!
OS MEUS SAIS!
E VOCÊ, LUKE, ACHA QUE ELA CABE NUM VAGÃO?
??!!
DEVAGAR!... DEVAGAR!...
Esta noite, NO TEATRO DE BOSTON, REPRESENTAÇÃO EXCEPCIONAL de Mme. SARAH BERNHARDT
RECITAL POÉTICO
Preço dos lugares $5, 10, 15
USE O ESPARTILHO A BALEIA O ÚNICO RECOM
Mme SARAH BERNHARDT RECITAL POÉTICO Preço dos lugares $5, 10, 15
É VERGONHOSO, JARRETT! NUNCA USEI ESPARTILHO!
USE O ESPARTILHO A BALEIA... O ÚNICO RECOMENDADO POR Mme. SARAH BERNHARDT e fabricado por SMITH
PUSESTE PERFUME, COWBOY?...
THEATRE
BZZZ
BZZZ
..."O JARRÃO ONDE MORRE ESTA VERBENA"...

...NO DIA SEGUINTE...
?
SA-
-RA
ERN-
HARDT
...GOSTO DE PAIMPOL E DA SUA FALÉSIA, DA SUA IGREJA E DA SUA GRANDE ROMARIA...
...GOSTO SOBRETUDO DE PAIM...???
FOOD
FOOD
FOOD
FOOD
FOOD
10A
TAMBÉM VAZIA!!
FOOD
MR. JARRETT! LUCKY LUKE!
É UMA CATÁSTROFE! OS VÍVERES DESAPARECERAM!!
A DOBRADA E A FEIJOADA DA MAMÃ, A CHUCRUTE DA TIA LÚCIA, O COZIDO... BUÁÁÁÁÁ!
QUE PERDA IRRE-PARÁVEL!
GOSTA DE PEIXE, MR. JARRETT?
SIM, PORQUÊ?
10B

Menu
Sugestões do chefe
Caldeirada à pescador
ou
Ensopado de cetáceo em vinho branco
Gigante dos mares suado
ou
Baleia branca em manteiga
ou
Cachalote à bela moleirinha
Delícias de Jonas merengadas
COMA VOCÊ A SUA BALEIA! ELA PROVOCA URTICÁRIA!
ESTOU ESGOTADA, JARRETT! ARRANJE UMA SOLUÇÃO!
VAMOS, SARAH, ACALME-SE!
CHEGAREMOS AO PRINCÍPIO DA TARDE A UM SÍTIO EXTRAORDINÁRIO QUE ALUGUEI POR UMA BAGATELA. VAMOS APROVEITAR PARA NOS REABASTECERMOS...
BRRUUUUUMMM!...
O LOCAL ESTÁ À ALTURA DO TALENTO DE SARAH!...
A SARAH NUNCA REPRESENTOU NUM LOCAL TÃO GRANDIOSO!!
NEM TÃO HÚMIDO!
QUE PIADA!

À FORÇA DE COMER TANTA BALEIA, A TRUPE ESTÁ TODA COM UM ATAQUE DE URTICÁRIA! É MUITO ABORRECIDO!
SIM, SOBRETUDO PARA OS ACTORES...
TEMOS VISITAS...
...ESTE ÓLEO MIRACULOSO, CUJOS BENEFÍCIOS OS GRANDES DESTE MUNDO JÁ TIVERAM OPORTUNIDADE DE EXPERIMENTAR, NÃO CUSTA $10, NEM 5, NEM 3. É DADO POR $2!...
ÓLEO MILAGROSO DO DR. ACHAB
...E O QUE SÃO $2 PARA CURAR AS ENXAQUECAS, AS DORES DE DENTES, A EUNURÉSIA, A OBSTIPAÇÃO, O SEU OPOSTO, A ONICOFAGIA, OS CALOS...
E A URTICÁRIA?
MMH...
MMH... E ESPECIALMENTE A URTICÁRIA!!
12A
SENHORAS E SENHORES, SEJA QUAL FOR O MAL DE QUE SOFRAM...
ÓLEO MILAGROSO DO DR. ACHAB
...NADA, ABSOLUTAMENTE NADA, RESISTE AO MEU ÓLEO DE...
...BALEIA!
LADRÃO!
ESCROQUE!
CHARLATÃO!
ÓLEO MILAGROSO DO DR. ACHAB
MAS O QUE É QUE LHES DEU?!! MAS O QUE É QUE LHES DEU?!!...
12B

SE ENCONTRAR DESTE VERNIZ DE UNHAS, TRAGA-ME UM FRAS-QUINHO...
AQUI TEM A MINHA LISTA.
NIÁGARA
AS SUAS QUEDAS AS SUAS LUAS-DE-MEL
MERCEARIA
TRATA TU DO VERNIZ PARA AS UNHAS, OLD BOY.
E TRÊS LATAS DE MELAÇO...
MMH! TENHO UM NEGÓCIO A PROPOR-LHE...
MERCEARIA
VEJO QUE O ENCONTRASTE...
MASH NÃO FOI FÁCHIL!...
O JARRÃO ONDE MORRE ESTA VERBENA COM UM TOQUE DE LEQUE FICOU RACHADO...
BRUUUUMMM......
SENHOR JARRETT! ROUBARAM-NOS A BALEIA!!...
FOI VENDIDA, MEU CARO CHOUNIARD!
PEIXE FRESCO

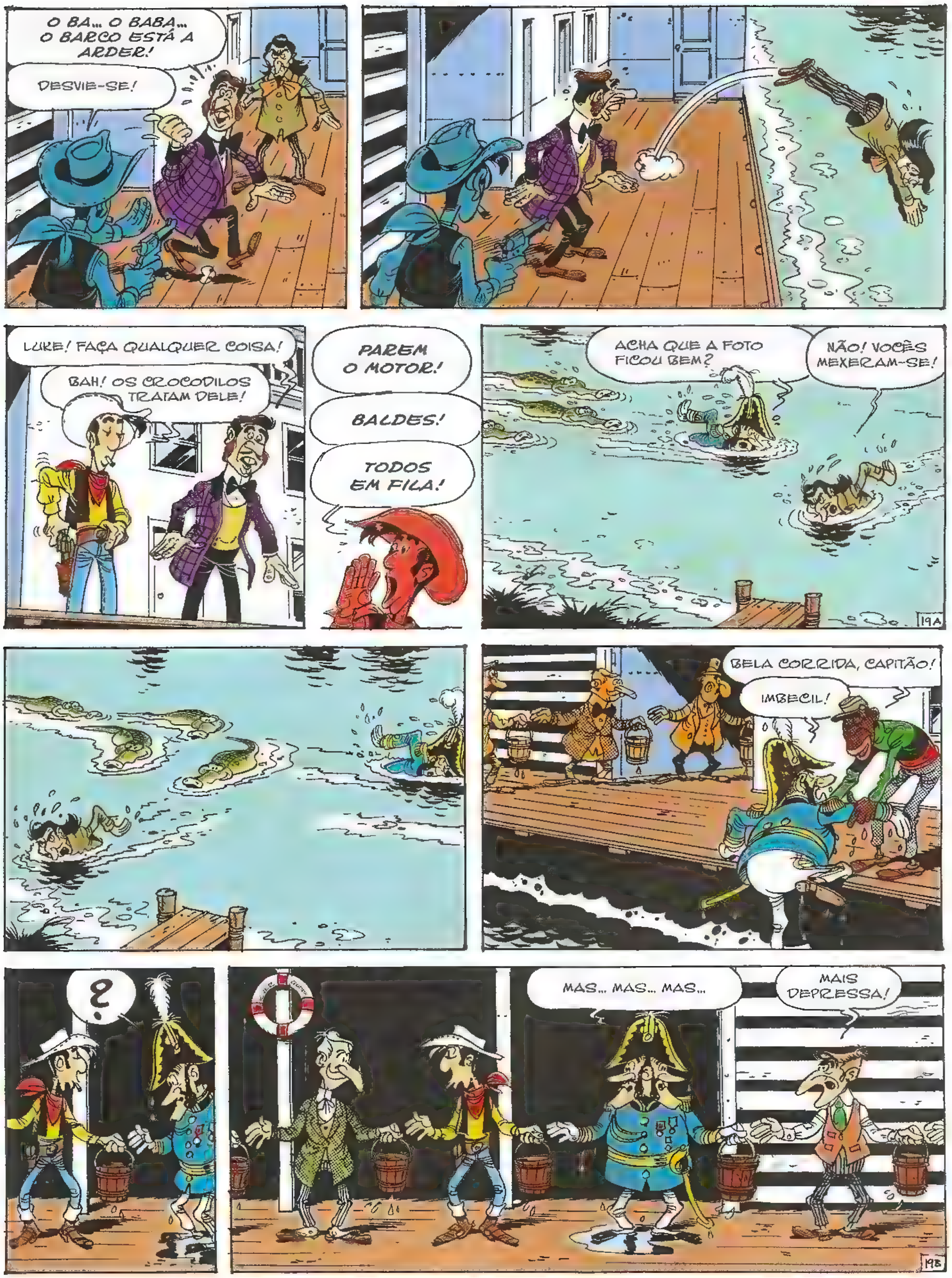
APÓS UMA ESTADA EM DETROIT (MICHIGAN)...
A DIGRESSÃO CHEGA A ST. LOUIS (MISSURI)
TAP-TAP...
PAD-DAP...
TAP-TAP...
PAD-DAP...
ONDE SARAH MAIS UMA VEZ TRIUNFA...
BRAVO!
BIS! BIS!
BRAVO!
ENTRE!
MME SARAH BERNARDT
TOC TOC TOC
MADAME, ACEITE ESTA MODESTA HOMENAGEM...
A HOMENAGEM É DE FACTO MODESTA, COMANDANTE...
14A
BAOUUMMM...
FOI O COMBOIO! VAMOS VER DE PERTO!
STAGE ENTRANCE
!!!!
NÃO HÁ DÚVIDA. TEMOS UM TRAIDOR ENTRE NÓS...
QUE PUBLICIDADE!
14B

QUE PUBLICIDADE!
MAS NÃO É A SUA PUBLICIDADE QUE NOS VAI LEVAR ATÉ MEMPHIS!...
MEMPHIS?... MAS É PARA LÁ QUE EU VOU...
QUE IDEIA TÃO GENEROSA, CAPITÃO!
SE ESTIVER DISPOSTO A FAZER UMAS PEQUENAS ALTERAÇÕES NO SEU BARCO, A MME. SARAH BERNHARDT PODERÁ HONRÁ-LO COM ALGUMAS REPRESENTAÇÕES...
MAS...
UMA VEZ QUE CONCORDA, CARO AMIGO, VAMOS JÁ COMEÇAR...
FICO-LHE IMENSAMENTE GRATA, ALMIRANTE!...
15A
PLAMM... PLAMM...
CLANG!
...CONTO CONSIGO AMANHÃ PARA ESSE INSTANTÂNEO... DELICADO...
É COMO SE JÁ ESTIVESSE FEITO! FICARÁ SATISFEITO! EH, EH, EH...
TEMOS DE DORMIR COM UM OLHO ABERTO...
FINALMENTE, AO NASCER DO DIA...
15B

DORMISTE BEM, OLD BOY?
ASSIM, ASSIM...
SOLTEM AS AMARRAS! A TODO O VAPOR!
PSSST! ONDE FICA A CALDEIRA?
16A
O "RIVER QUEEN" É O VAPOR MAIS RÁPIDO DO MISSISSÍPI...
A SÉRIO?
!?!
TOOOT TOOOT
CORJA DE IMBECIS! EU DISSE A TODO O VAPOR!!!...
...TOM! FAZ-ME ESTOIRAR ESSA CALDEIRA!!
NÃO! NÃO!
AS MINHAS TARTES!
16B

EU FICARIA HONRADO POR PODER IMORTALIZAR ESTE INOLVIDÁVEL ENCONTRO.
MAS... EU ESTOU TÃO DESPENTEADA!
UM INSTANTE, MEU AMIGO!...
CAPITÃO
CAPITÃO
JÁ ESTÁ!...
DEVO APROXIMAR-ME DO GUARDA--FLORESTAL?...
ENCOSTEM-SE BEM À BALAUSTRADA...
SORRIAM!...
?!
?!
CRAC!
PLUUF!
UMA ACTRIZ E UM HOMEM AO MAR!...
JARRETT!!...
MAMÃ!!...
DEZ DÓLARES NOS CROCODILOS!
DUPLICO!
É UM ESPECTÁCULO SUPLEMENTAR?...

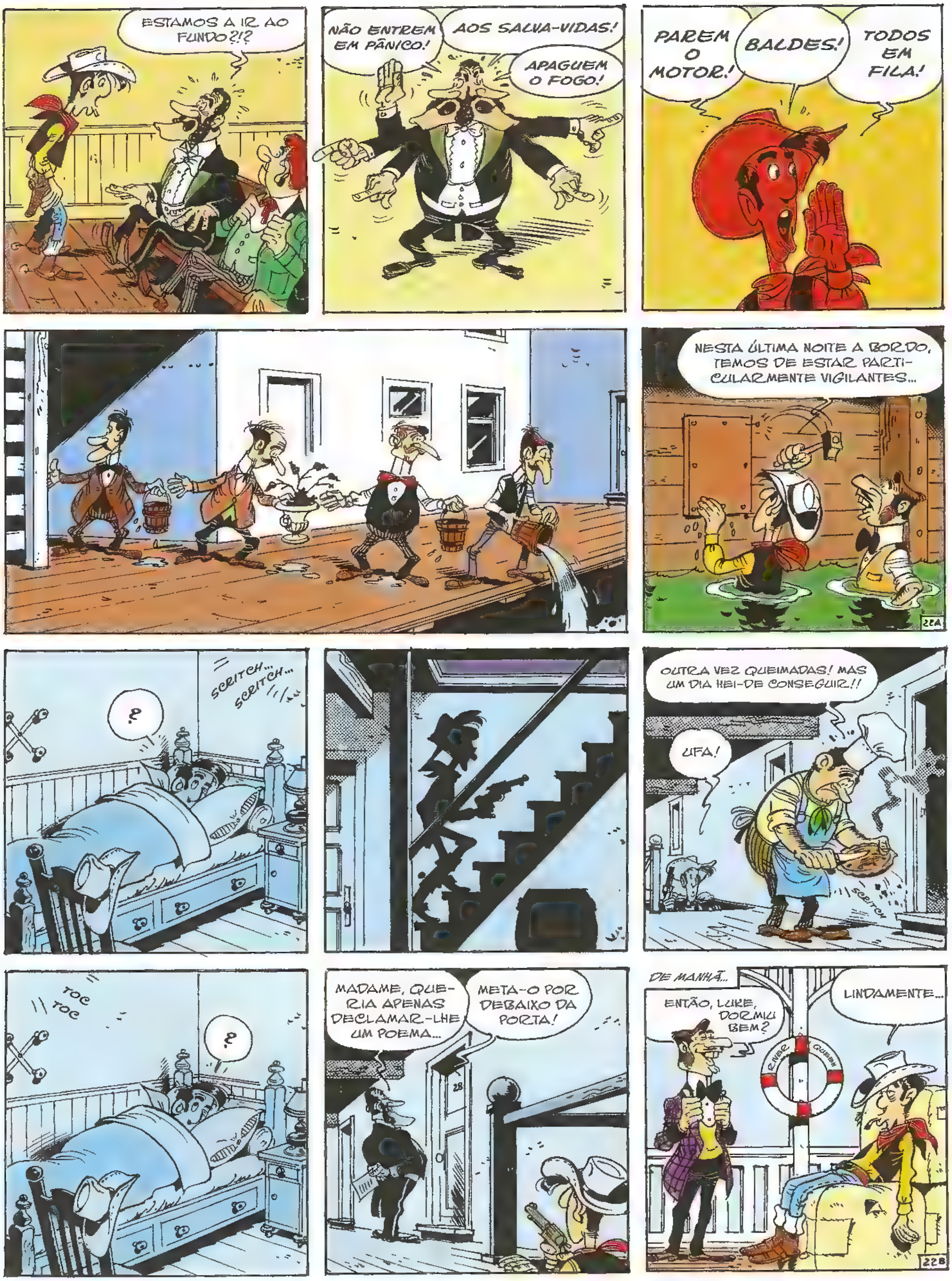
QUE MARAVILHOSA OFÉLIA VOCÊ DARIA!...
QU'É QUE FAZEMOS, CAPITÃO?
A TODO O VAPOR, IMBECIL!
A TODO O VAPOR!
?!?
18A
NÃO HÁ DÚVIDA! A BALAUSTRADA FOI SERRADA!
MAS QUEM?... QUEM PODE QUERER MAL À SARAH?...
O FOTÓGRAFO! ONDE ESTÁ O FOTÓGRAFO?
EH EH EH!...
OUMPF!!...
MÃOS NO AR, COIOTE!
DAMN IT! ESTOU FEITO!
FOGO!
18B



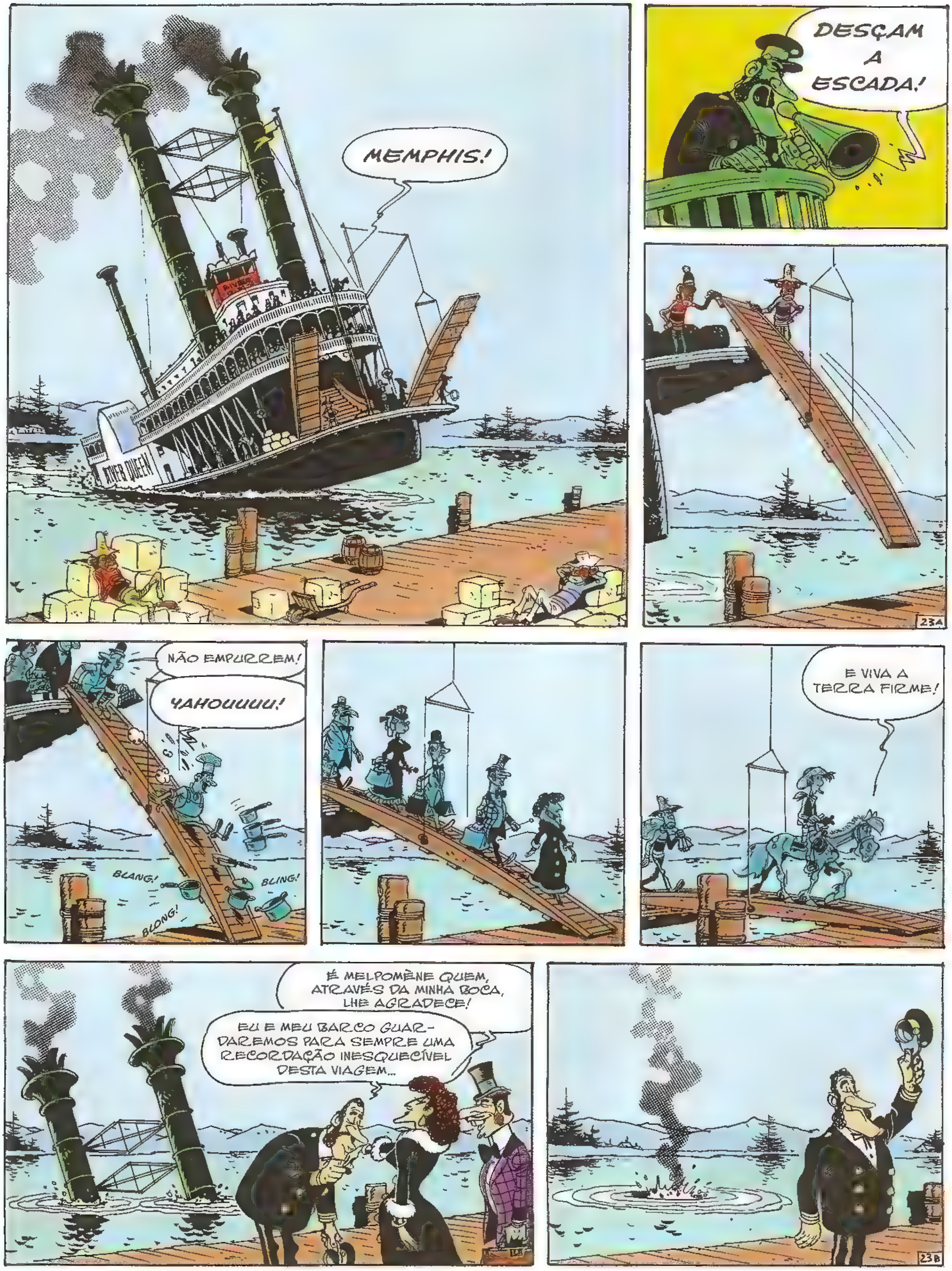
O BA... O BABA... O BARCO ESTÁ A ARDER!
DESVIE-SE!
LUKE! FAÇA QUALQUER COISA!
BAH! OS CROCODILOS TRATAM DELE!
PAREM O MOTOR!
BALDES!
TODOS EM FILA!
ACHA QUE A FOTO FICOU BEM?
NÃO! VOCÊS MEXERAM-SE!
19A
BELA CORRIDA, CAPITÃO!
IMBECIL!
?
MAS... MAS... MAS...
MAIS DEPRESSA!
19B

MEU CARO AMIGO: NELSON, NO AUGE DE TRAFALGAR, NÃO MOSTROU MAIOR PRESENÇA DE ESPÍRITO! ESTA NOITE REPRESENTAREI SÓ PARA SI!...
MADAME, CUMPRI APENAS O MEU DEVER...
...E O "RIVER QUEEN" ORGULHAR-SE-Á PARA SEMPRE DE TER TRANSPORTADO...
...ESTA ARTISTA DE PESO!
GLUPS!
...E AGORA, QUE O ESPECTÁCULO COMECE!...
BRAVO!
CLAP CLAP CLAP!
BRAVO!
DEPRESSA! ÁGUA!
???
TENHO ALGO MELHOR!...
PLOP!
VAI VER! É ESPANTOSO CONTRA O MEDO DO PALCO!
...O JARRÃO HIPS! ONDE MORRE ESTA HIPS VERBENA...

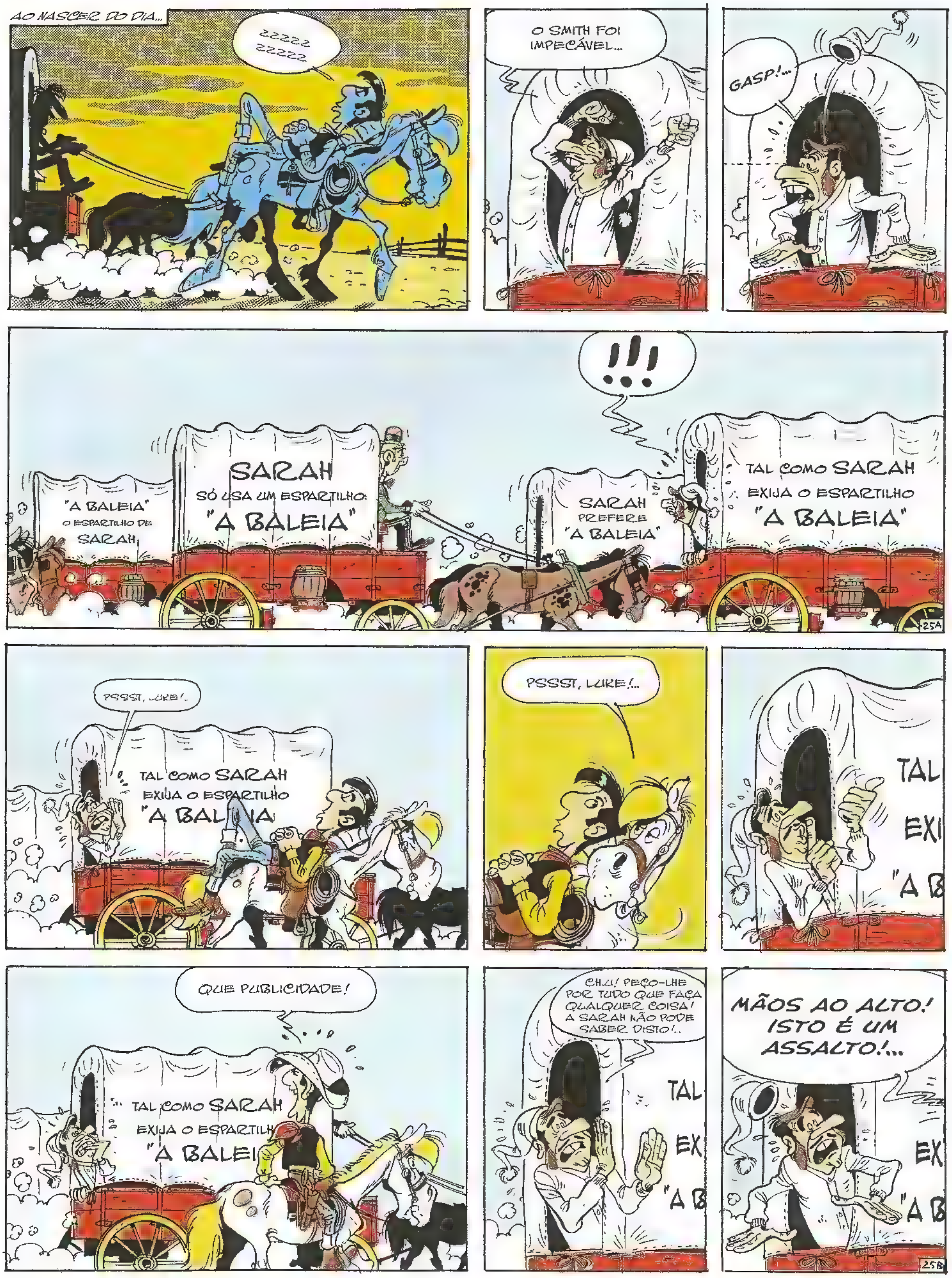
COM UM TOQUE DE LEQUE HIPS!... FICOU RACHADO HIPS...
ESTOU FEITO! TENHO UMA EDIÇÃO CEN-SURADA!
...O LEQUE MAL HIPS! O ROÇOU, É VERDADE...
?
O BARCO ESTÁ A METER ÁGUA DO LADO DO JARDIM!
O BARCO ESTÁ A METER ÁGUA DO LADO DO JARDIM!
DECIDIDAMENTE, ESTA É UMA NOITE DE IMPROVISOS!
21A
ESTAMOS A IR AO FUNDO! ESTAMOS A IR AO FUNDO!
BRAVO!
MUITO BEM!
QUE REALISMO!
ELES NÃO SE POUPARAM!
ESTAMOS A IR AO FUNDO, CAPITÃO!
EU DISSE QUE ESTAMOS A IR AO FUNDO!
BRAVO, LUKE!
CLAP
CLAP
21B



ESTAMOS A IR AO FUNDO?!?
NÃO ENTREM EM PÂNICO!
AOS SALVA-VIDAS!
APAGUEM O FOGO!
PAREM O MOTOR!
BALDES!
TODOS EM FILA!
NESTA ÚLTIMA NOITE A BORDO, TEMOS DE ESTAR PARTICULARMENTE VIGILANTES...
SCRITCH... SCRITCH...
?
OUTRA VEZ QUEIMADAS! MAS UM DIA HEI-DE CONSEGUIR!!
UFA!
SCRITCH
TOC TOC
?
MADAME, QUERIA APENAS DECLAMAR-LHE UM POEMA...
META-O POR DEBAIXO DA PORTA!
DE MANHÃ...
ENTÃO, LUKE, DORMIU BEM?
LINDAMENTE...


MEMPHIS!
DESÇAM A ESCADA!
23A
NÃO EMPURREM!
YAHOUUUU!
BLANG!
BLONG!
BLING!
E VIVA A TERRA FIRME!
É MELPOMÈNE QUEM, ATRAVÉS DA MINHA BOCA, LHE AGRADECE!
EU E MEU BARCO GUARDAREMOS PARA SEMPRE UMA RECORDAÇÃO INESQUECÍVEL DESTA VIAGEM...
23B

PODES VOLTAR À MEIA-NOITE, CINDERELA...
OBRIGADO, MADRINHA!
CAFE
SE TIVERMOS DE IR A PÉ ATÉ STONE-BROKE CITY, SARAH NÃO CONSEGUIRÁ CUMPRIR O CONTRATO QUE TEM PARA AMANHÃ À NOITE...
CAFE
SMITH!...
ORA VIVAM, OS ARTISTAS!
QUERO PROPOR-LHE UM NOVO NEGÓCIO...
UÍSQUE!
ENTÃO ATÉ LOGO À NOITE, CARO AMIGO!
PODE CONTAR COMIGO.
FOI UMA SORTE O SMITH TER PODIDO CEDER-NOS ESTAS CARROÇAS!
PARTIREMOS MAL SEJA POSSÍVEL.
ESTOU PREOCUPADO. É MEIA-NOITE E O SEU CAVALO AINDA NÃO REGRESSOU...
...DONG... DONG... DONG...
ANDAVAS À PROCURA DO TEU SAPATINHO?
ANDAS A LER DEMAIS, COWBOY!
ESTÁ TUDO A POSTOS, LUKE.
A CAMINHO!


AO NASCER DO DIA...
ZZZZZ
ZZZZZ
O SMITH FOI IMPECÁVEL...
GASP!...
!!!
"A BALEIA" O ESPARTILHO DE SARAH
SARAH SÓ USA UM ESPARTILHO "A BALEIA"
SARAH PREFERE "A BALEIA"
TAL COMO SARAH EXIJA O ESPARTILHO "A BALEIA"
25A
PSSST, LUKE!...
TAL COMO SARAH EXIJA O ESPARTILHO "A BAL IA"
PSSST, LUKE!...
QUE PUBLICIDADE!
TAL COMO SARAH EXIJA O ESPARTILH "A BALEI
CHIU! PEÇO-LHE POR TUDO QUE FAÇA QUALQUER COISA! A SARAH NÃO PODE SABER DISTO!...
MÃOS AO ALTO! ISTO É UM ASSALTO!...
25B

ESTÁS A VER, MIÚDO, É TÃO FÁCIL COMO ISTO!
SIM, P'PÁ!
UM ATAQUE! QUE PITORESCO!
PAN!
VISTE, P'PÁ? ERA O LUCKY LUKE!!
CALA-TE E CORRE!
LUKE, VOCÊ É UM HERÓI!
NÃO SAIA DAÍ! O AR ESTÁ MUITO FRESCO!
PELOS CÉUS!
LAMENTO, MADAME...
SARAH PREFERE "A BALEIA"
LUKE! POR FAVOR! FAÇA ALGUMA COISA!
TENHO UMA IDEIA... ONDE ESTÁ O CENÓGRAFO?

É VOCÊ O ARTISTA?
ZIM, ZIM!
É CAPAZ DE CAMUFLAR TODAS ESTAS INSCRIÇÕES?
DÊ-ME UMA HORA!
ESTÁ RESOLVIDO!
ACHA QUE SIM?...
HUGH! SINAIS DE FUMO!
NÃO, TARTES QUEIMADAS.
SNIF SNIF...
NÃO POUPOU NA PUBLICIDADE, JARRETT!
STONE-BROKE CITY
ESTA NOITE NO SALOON MONTES DE MIÚDAS
QUE TAREFA EXCITANTE: DAR AOS VAQUEIROS UM BANHO COM AS JÓIAS DA NOSSA CULTURA!
ESPEREMOS QUE O GUARDA-JÓIAS ESTEJA À ALTURA DA PÉROLA!
SALOON

THE MARSHALL STRAPPED ON HIS FORTY FIVE TO BRING IN THIS BAD, DEAD OR ALIVE... ♫
!
!
O SEU GUARDA-JÓIAS É MUITO BOM, JARRETT...
QUEIRA ANUNCIAR AO DIRECTOR DO ESTABELECIMENTO QUE A MADAME SARAH BERNHARDT ACABA DE CHEGAR.
PATRÃO! É PARA SI!
28A
HELLO!
SOMOS OS ARTISTAS DO ESPECTÁCULO DESTA NOITE.
PAMELA! CONTRATASTE COMEDIANTES?
JÁ VISTE COMEDIANTES NUM GRUPO DE BALLET?
O QUE VAI FAZER DESTE CONTRATO DEVIDAMENTE CARIMBADO E ASSINADO POR SI?
ISTO...
SCRITCH
...E QUE A FESTA CONTINUE!
28B

MINHA SENHORA, NÃO É O MOMENTO...
TEM RAZÃO! EXPERIMENTEMOS OUTRA COISA!
EU SOU A GRANDE SARAH BERNHARDT, DE PARIS. RESERVEI ESTE TEATRO E NÃO PERMITIREI QUE UMAS QUANTAS FRANGA-NITAS-DE-PATAS--NO-AR SEJAM UM OBSTÁCULO À MINHA MISSÃO CULTURAL!!...
QUEREM LÁ VER QUE A PAMELA PODIUM E AS SUAS CAN-CAN SISTERS NÃO SÃO CULTURA!?
AH AH AH AH AH!
EXISTEM CASAS PARA ISSO! DESAPAREÇA DAQUI COM A SUA CAPOEIRA!
29A
É A PRIMEIRA VEZ QUE UM ESPANTALHO TENTA METER MEDO A UMA CAPOEIRA!
RAMEIRA!
ESPANTALHO!
POTE DE PINTURAS!
SALOIA!
RUFIA!
CARCAÇA VELHA!
É A GRANDE CENA DO II ACTO.
POTE DE BANHAS!
SIM. O JOVEM GALÃ DEVE ESTAR PRESTES A ENTRAR EM CENA.
BRUXA VELHA!
PESTANAS POSTIÇAS AMBULANTES!
CAQUÉCTICA!
LUKE, FAÇA QUALQUER COISA!
MINHAS SENHORAS! MINHAS SENHORAS!
PAN!
29B

DADO QUE NÃO HÁ QUALQUER CONTRATO, UM CONCURSO COM TRÊS PROVAS DESIGNARÁ A ARTISTA QUE PODERÁ DISPOR DO SALOON! QUE GANHE A MELHOR!
YIPEE!
DÁ-LHE, PAM!
!
FORÇA, CUL-TURA!
ABAIXO OS COMEDIANTES!
YAHOUUU!
AS APOSTAS ESTÃO ABERTAS! DESEMBOLSEM O DINHEIRO!!
APOSTAS
NÃO DAMOS TROCO
ESTÁ LOUCO, LUKE! PARA ALÉM DE REPRESENTAR, SARAH NÃO SABE FAZER MAIS NADA!
TEM UMA IDEIA MELHOR?
MMH... NÃO...
POR ACASO NÃO ME TROCA ESTAS NOTAS?
PRIMEIRA PROVA: A AMPULHETA VAI MARCAR O TEMPO QUE TÊM PARA MOSTRAR A VOSSA HABILIDADE NO TRICÔ! ATENÇÃO...
TRICOTEM!
CLIC CLIC
CLIC CLIC
CLIC CLIC CLIC
CLIC CLIC CLIC

PAN!
ACABOU!
MINHAS SENHORAS, APRESENTEM OS VOSSOS TRABALHOS AOS MEMBROS DO JÚRI...
?!
!?
A MALHA DE SARAH ESTÁ UM POUCO LAÇA...
ENTÃO QUE DIZER DO JERSEY DA PAMELA...
A PRIMEIRA CARREIRA DE MALHAS PROMETIA MELHOR...
MMMMM...
SARAH BERNHARDT VENCEU A PRIMEIRA PROVA POR UNANIMIDADE MENOS UM!
PAN!
YAHOUUUUU!
VIVAM OS COMEDIANTES!
SEGUNDA PROVA: CULINÁRIA. DISPÕEM DE UMA HORA PARA PREPARAR UM PRATO E PODEM PEDIR AJUDA A UMA PESSOA À VOSSA ESCOLHA!
CHOUNIARD, O DESTINO DA CULTURA ESTÁ NO FUNDO DOS SEUS TACHOS!...
EU CONTO CONSIGO!
TUDO NA SARAH!
BOLAS!
APOSTAS

O QUE FARIAS NO MEU LUGAR, SIDNEY?
BEM... TALVEZ FILETES DE RODOVALHO DUGLÉRÉ...
ESTÁS A GOZAR COMIGO?
LÁ POR SER SOLTEIRO, NÃO QUER DIZER QUE NÃO COMA...
VAI VER QUE LHE VÃO PEDIR A RECEITA!
OS FILETES DE RODOVALHO ESTÃO COZIDOS. E DEPOIS?
BAIXA O LUME E MISTURA COM O PURÉ DE TOMATE E A MANTEIGA DERRETIDA...
PAM! NÃO TE ESQUEÇAS DE ACRESCENTAR, NA ALTURA DE SERVIR, AS TRUFAS PICADINHAS!
COM JEITIIIIINHO...
32A
ENTÃO, CHOUNIARD?
ESTÁ NO PAPO, LUKE!
DELICIOSO! DUGLÉ... O QUÊ?
DU-GLÉ-RÉ. SLURP...
POR FAVOR, SÓ UM BOCADINHO...
OBRIGADO, MEU VELHO. NÃO FAZEMOS CERIMÓNIAS!
ENTÃO, ESTA SEGUNDA PROVA?
PAMELA!
PAMELA VENCE A SEGUNDA PROVA POR UNANIMIDADE!
YAHOUUU!
PAN!
POR ACASO NÃO SOBROU RODOVALHO?
CHOUNIARD, QUERO DAR-LHE UMA PALAVRINHA...
32B

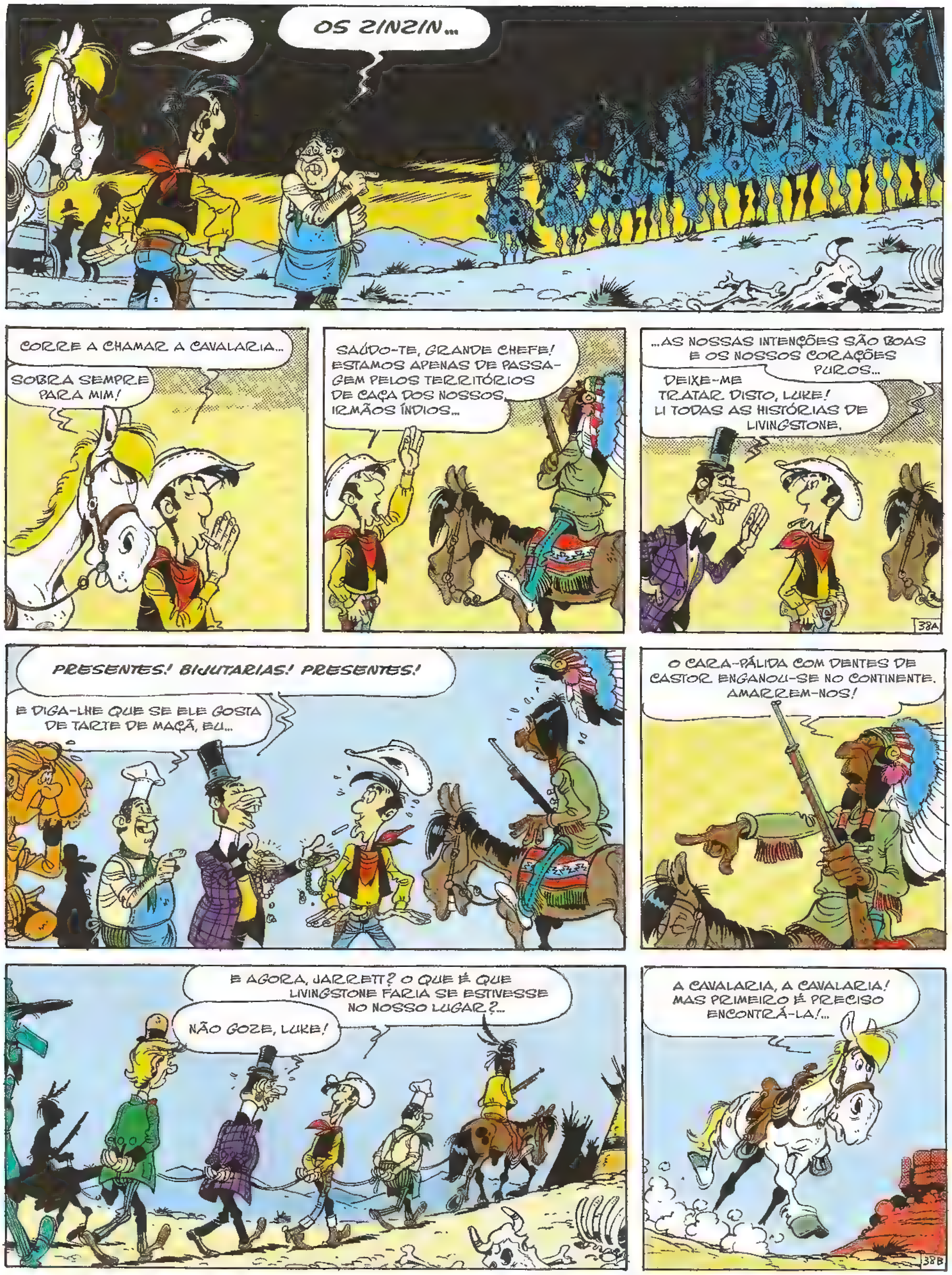
A TERCEIRA E ÚLTIMA PROVA TERÁ LUGAR AO AR LIVRE. CADA UMA DAS NOSSAS ARTISTAS TERÁ DE SE FAZER OUVIR DE UM DETERMINADO LOCAL PARA OUTRO!
TUDO NA SARAH!
POR ACASO NÃO TEM DOIS BOTÕES PARA DAR CONTA CERTA?
APOSTAS
AO MEU PRIMEIRO TIRO, SARAH DECLAMARÁ ALGUNS VERSOS. AO SEGUNDO TIRO, PAMELA FARÁ O MESMO. O JÚRI, NA ENCOSTA OPOSTA, ATRIBUIRÁ A VITÓRIA ÀQUELA QUE MELHOR SE FEZ OUVIR.
PAN!
É A SUA VEZ, SARAH.
O JARRÃO ONDE MORRE ESTA VERBENA
COM UM TOQUE DE LEQUE FICOU RACHADO
O LEQUE MAL O ROÇOU, É VERDADE
MAS NÃO LHE TOQUEM, ESTÁ QUEBRADO...
BRAVO, COMEDIANTE!
A PUJANÇA DA SUA VOZ SÓ É COMPARÁVEL AO SEU TALENTO!
CONTINUE!
CONTINUAREI LOGO À NOITE!

PAN!
É A TUA VEZ, PAM!
CHAMAM-ME MEU TESOURO PORQUE TENHO O CABELO LOURO E UM CORAÇÃO DE MANTEIGA. HÁ SEMPRE QUEM NÃO ME POUPA UM BEIJO À QUEIMA-ROUPA E ME PÕE MEIGA ♫ E LOUCA. ♫
NELA ESTARÁ O TRONO DE DEUS E DO CORDEIRO. OS SEUS SERVOS SERVI-LO-ÃO, CONTEMPLARÃO A SUA FACE, E NO SEU ROSTO ESTARÁ INSCRITO O SEU NOME...
...E A NOITE DEIXARÁ DE EXISTIR, E ELES NÃO PRECISARÃO NEM DA LUZ, NEM DA CANDEIA, NEM DA LUZ DO SOL...
...PORQUE O SENHOR DEUS BRILHARÁ SOBRE ELES. (APOCALIPSE, CAPÍTULO 22, VERSÍCULOS 3 A 5).
?
OS COMEDIANTES NÃO SÃO QUEM NÓS PENSÁVAMOS!...
34A
EMPATE!
PODE GABAR-SE DE ME TER SURPREENDIDO!
É O REPERTÓRIO QUE FAZ A VEDETA, COWBOY!
CONCLUÍDAS AS TRÊS PROVAS, O JÚRI DECLARA A COMPETIÇÃO EMPATADA!
E À NOITE...
O JARRÃO ONDE MORRE ESTA VERBENA...
♫ COM UM TOQUE DE LEQUE FICOU RACHADO! RACHADO! RACHADO! ♫
34B

NA MANHÃ SEGUINTE...
ONDE É QUE DEVO PÔR A CRUZ?
ALI, ALI E ALI.
A NOITE DE ONTEM FICARÁ PARA MIM COMO O DIA MAIS BELO DA MINHA VIDA!
EU TAMBÉM ME DIVERTI MUITO!
PRONTO PARA TELEGRAFAR, MEU VELHO?
!
...POSSÍVEL ANUNCIAR CHEGADA BREVE PARIS DA MAIOR VEDETA NOVO MUNDO PAMELA PODIUM STOP...
MAIS DEVAGAR, MEU VELHO!
...ASSINADO JARRETT EMPRESÁRIO STOP.
ESTAMOS À SUA ESPERA, JARRETT.
JÁ VOU STOP.
E A CULTURA EMBRENHA-SE NAS REGIÕES MAIS RECÔNDITAS...
ENTRAMOS EM TERRITÓRIO ÍNDIO. A DISCRIÇÃO E A PRUDÊNCIA SÃO OBRIGATÓRIAS...
VAMOS VER SELVAGENS? QUE EXCITANTE!
ALTO! ESTA NOITE ACAMPAMOS AQUI!
COM CHEITINHO! AS MINHAS CHENCHIVAS!
LEMBREM-SE DAS INSTRUÇÕES: NEM FOGO, NEM BARULHO! CABE-LHE O PRIMEIRO TURNO DE GUARDA, CHOUNIARD!
VOCÊS JÁ SABEM: SE NÃO DURMO AS MINHAS OITO HORITAS DE SONO, CORRE-ME TUDO MAL!

ZZZZZZ...
CRAC
NÃO SE MEXA OU EU BATO-LHE!
CHIU! SOU EU!
ESTOU A MORRER DE FOME. NÃO TEM POR ACASO UMA TARTEZINHA?
MAS O LUKE DISSE: NADA DE FOGO...
MAS... PARA UMA TARTE PEQUENA, BASTA UM FOGO PEQUENO...
É VERDADE! NO ESCURO, NINGUÉM DARÁ POR NADA!
E NÃO SE ESQUEÇA DE ME DAR A RECEITA.
SÓ ABRO A BOCA SE ME TORTURAREM!
36A
O MEU IRMÃO OLHO-DE-ABUTRE ESTÁ A VER O MESMO QUE BISONTE-SAGAZ?
UGH! COZINHEIRO BRANCO ESPALHA A MASSA, GUARNECE COM FINAS CAMADAS DE MAÇÃ, POLVILHA COM AÇÚCAR E DISPÕE UMA CAMADA DE MASSA SOBRE AS MAÇÃS.
TEMOS DE AVISAR O CHEFE!
O COZINHEIRO BRANCO NÃO TER PARAFUSOS TODOS NO TOUTIÇO! AS TARTES SER BEM MELHORES COM MASSA AREADA!
ZZZZ
SNIF, SNIF...
NÃO NOTAS NADA, JOLLY?
CHEIRA-ME A SARILHOS!...
HIP! HIP! HIP!
?!
36B

HURRA!!...
YAHOUUU!...
CHOUNARD! ESTÁ LOUCO!?
VEJA, LUKE! FINALMENTE CONSEGUI!
EU DISSE NADA DE FOGO!
FALE BAIXO, LUKE! VAI ACORDAR A SARAH!
QUE CHEIRINHO A TARTE QUENTE...
TODOS A PÉ! PARTIMOS IMEDIATAMENTE!
NEM PENSE NISSO! MADAME BERNHARDT FICARIA COM UM HUMOR EXECRÁVEL!
ONDE É A FILA PRÁS TARTES?
IFI! IFI!
37A
PFFFF
TSS, TSS! NADA DE FOGO, COWBOY, NADA DE FOGO!
LUCKY LUKE! LUCKY LUKE!...
O QUE É AGORA?
OS ZINZIN... OS ZINZIN...!
37B



OS ZINZIN...
CORRE A CHAMAR A CAVALARIA...
SOBRA SEMPRE PARA MIM!
SAÚDO-TE, GRANDE CHEFE! ESTAMOS APENAS DE PASSAGEM PELOS TERRITÓRIOS DE CAÇA DOS NOSSOS IRMÃOS ÍNDIOS...
...AS NOSSAS INTENÇÕES SÃO BOAS E OS NOSSOS CORAÇÕES PUROS...
DEIXE-ME TRATAR DISTO, LUKE! LI TODAS AS HISTÓRIAS DE LIVINGSTONE.
38A
PRESENTES! BIJUTARIAS! PRESENTES!
E DIGA-LHE QUE SE ELE GOSTA DE TARTE DE MAÇÃ, EU...
O CARA-PÁLIDA COM DENTES DE CASTOR ENGANOU-SE NO CONTINENTE. AMARREM-NOS!
E AGORA, JARRETT? O QUE É QUE LIVINGSTONE FARIA SE ESTIVESSE NO NOSSO LUGAR?...
NÃO GOZE, LUKE!
A CAVALARIA, A CAVALARIA! MAS PRIMEIRO É PRECISO ENCONTRÁ-LA!...
38B

E TUDO ISTO POR CAUSA DE UMA TARTE QUEIMADA!
QUEIMADA? ESTAVA BEM BOA!!!
MAS QUE BICHO LHE MORDEU PARA SE PÔR A FAZER TARTES DE NOITE?...
FOI O GEORGE QUE INSISTIU! ATÉ ME PEDIU A RECEITA!
GEORGE???
MAS POR-QUÊ??
NÃO É DIFÍCIL DE PERCEBER. É ELE QUE, DESDE QUE SAÍMOS DE NOVA IORQUE, ANDA A SABOTAR A DIGRESSÃO.
39A
O VAGÃO SOLTO?
FOI ELE!
OS VÍVERES ROUBADOS?
FOI ELE!
A AMURADA SERRADA?
FOI ELE!!
O NAUFRÁGIO DO "RIVER QUEEN"?
FOI ELE!
O APOCALIPSE, CAPÍTULO 22, VERSÍCULOS 3 A 5?
FOI ELE!
SIM, FUI EU! FUI EU! ODEIO SARAH BERNHARDT! ODEIO AS CORTESÃS DE CHARME VENENOSO!
MAS PORQUÊ TANTO ÓDIO?
CIÚMES DE MULHER...
DE MULHER???
?
39B

E NÃO DE UMA MULHER QUALQUER! GEORGE É A MULHER DO PRESIDENTE!...
DO PRESIDENTE???...
O QUE É QUE OS CARAS-PÁLIDAS ESTÃO A TRAMAR?
O GRANDE CHEFE NÃO PRESTA. AMARROU UMA SQUAW AO POSTE DE TORTURA!
O CARA-PÁLIDA ESTÁ DOENTE. HÁ AQUI TANTAS SQUAWS COMO BISONTES NO MEU TIPI!
SE O CHEFE NÃO ACREDITA EM MIM, ENTÃO ESCALPE O MEU IRMÃO DA ESQUERDA.
?
40A
!
CLAC
CLAC
?!?
?!?
?!?
DECIDIDAMENTE, JÁ NADA É COMO DANTES!...
O MELHOR É DAR UMA VISTA DE OLHOS NO MEU TIPI...
40B

POR ACASO NÃO VIU A CAVALARIA?
ESTÁ A 15 MILHAS DAQUI. CONTINUE SEMPRE EM FRENTE E VIRE À DIREITA DEPOIS DA PONTE. NÃO HÁ COMO SE ENGANAR...
SOLTEM A SQUAW DE ESCALPE DUPLO!
MAS LUKE, COMO É QUE CONSEGUIU DESMASCARAR O GEORGE??
ELEMENTAR, MEU CARO JARRETT: ELA ERA O ÚNICO HOMEM A USAR LENÇOS DE RENDA...
À NOITE...
ALI, VEJAM! É O GEORGE...
FINJA QUE NÃO PERCEBE, CHOUNARD!
GOSTO DE PAIMPOL E DA SUA FALÉSIA...
41A
CLOPS!
E SARAH?
ELA É FORMIDÁVEL! FOI POR ELA TER ATRAÍDO A ATENÇÃO DOS ÍNDIOS QUE CONSEGUI FUGIR!
TARRIIIIII TARAAAAA TARIIIIII...
AH, ATÉ QUE ENFIM!
TARIIIIII
41B

HONEY! HONEY!
CÉUS! O MEU MARIDO!
HONEY! ESTAVA TÃO PREOCUPADO!
MAS RUTHERFORD, QUE MILAGRE?...
A SUA CRIADA PESSOAL CONTOU-ME TUDO. MAL SOUBE O QUE ACONTECEU, COMECEI LOGO A PROCURÁ-LA!
JÁ TE VI SER MAIS RÁPIDO...
ORA ESSA! ATÉ PARECE QUE HAVIA FOGO!
SENHOR PRESIDENTE, O ACAMPAMENTO ESTÁ DESERTO. NÃO ENCONTRÁMOS SINAIS DE ÍNDIOS.
42A
OS ÍNDIOS? ESTÃO COM SARAH NO GRANDE TIPI. SIGAM-ME.
O JARRÃO ONDE MORRE O SASSAFRÁS COM UM TOQUE DE TOMAHAWK FICOU RACHADO...
42B

OBRIGADA, MEUS AMIGOS, OBRIGADA!
MINHA QUERIDA GRANDE ARTISTA, O PRESIDENTE AGRADECE-LHE E RUTHERFORD GRITA BRAVO!
ESTE É PARA...?
ÁGUIA CAPRICHOSA!
LAMENTO TER-ME ENGANADO. SARAH É, EM TODOS OS ASPECTOS, ADMIRÁVEL!
NÃO SERÁ O MOMENTO IDEAL PARA ASSINAR UM ACORDO COM OS ÍNDIOS?
?
TEM RAZÃO, LUKE. JÁ QUE AQUI ESTAMOS, ASSINEMOS UM TRATADO!
43A
COF COF COF!...
CONTRATO
FAÇA UMAS CRUZES ALI, ALI E ALI...
PENSAVA QUE JÁ TINHA ASSINADO TUDO!...
CONTRATO
E A DIGRESSÃO PROSSEGUE ATRAVÉS DO OESTE...
QUANDO EU ORDENAR, MANDE OS HOMENS APLAUDIR.
O LEQUE MAL O ROÇOU, É VERDADE MAS NÃO LHE TOQUEM, ESTÁ QUEBRADO...
ZZZZZ...
43B

JÁ ACABOU, MEU CORONEL.
ZZZZZ ZZZZ
TOQUEM EM RETIRADA!... REUNIR!... BAIONETAS EM PUNHO!
TARIIII TARATAAAA...
E DE NOVO EM NOVA IORQUE...
ZIM POM POM ZIM...
SE MUDAR DE IDEIAS, HAVERÁ SEMPRE UM CONTRATO PARA SI, LUKE!
OBRI-GADO!
AGRADEÇA AO SEU GRANDE E NOBRE POVO!
NÃO DEIXE DE NOS ESCREVER!
BUÁÁÁÁÁÁ!!!
OBRIGADO POR TEREM DIVULGADO O ALTO NÍVEL DA CULTURA FRANCESA.
AMERIQUE
QUERO MANIFESTAR-LHE O MEU RECONHECIMENTO DE UMA FORMA ESPECIAL. ISTO É PARA SI.
AH, PARIS!
?!
Para Lucky Luke, cowboy solitário só porque assim o quer. Sarah
...E PERGUNTO-ME QUAL DE VÓS É A MAIS AFORTUNADA: SE PARIS OU A SENHORA, POIS, DENTRO DE POUCAS SEMANAS, PODEREIS OLHAR-VOS OLHOS NOS OLHOS...
...I'M A POOR LONESOME COWBOY AND A LONG LONG WAY FROM HOME...
FIM
MORRIS
X. FAUCHE E J. LÉTURGIE

Sarah Bernhardt

Embora o seu estilo de representação enfático e empolado estivesse já ultrapassado, a fama de melhor actriz de tragédia da época tornou-se lendária.

Sarah Bernhardt nasceu em Paris, em 1844, filha de uma professora de Música holandesa e de um funcionário francês. Nunca se soube a data exacta do seu nascimento.

Foi educada num convento. Aos 16 anos, ingressou no Conservatório de Paris. Dois anos depois, começou a ser conhecida como actriz. Estreou-se na Comédie-Française no papel titular de *Ifigénia de Áulide* de Racine. Revelou-se, quase de imediato, mais do que um jovem talento. Os críticos ficaram estupefactos. Após os êxitos no Odéon, regressou à Comédie--Française, onde a sua fama não tardou a ultrapassar fronteiras.

Em 1879, a sua aparição no palco do *Gaiety Theater* em Londres foi um sucesso estrondoso. A seguir, fez uma série de digressões mundiais com o grupo que criara.

O público dos Estados Unidos, do Canadá, da Austrália e da Rússia aclamou-a com um entusiasmo sem reservas. O seu olhar intenso, os seus gestos apaixonados e as suas entoações fogosas transformaram-na numa lenda viva, num monstro sagrado, adorado e aclamado como nunca o foi uma vedeta de Hollywood.

Representou *Andrómaca* e *Fedra* de Racine, *A Dama das Camélias* de Dumas e *Lady Macbeth*, mas a sua versatilidade não se limitava aos papéis femininos: interpretou *Pelléas* e *l'Aiglon* de Rostand.

Em 1905, teve um acidente e magoou-se no joelho direito. Dez anos depois, amputaram-lhe a perna, mas nem isto conseguiu afastá-la do palco: representava sentada.

Em 1917, fez a sua nona digressão pela América. Consta que, para acalmar este público demasiado barulhento e que confundia a ficção com a realidade, ela terá dito: "Se não se calarem, morro no segundo acto!"

Nesse ano, publicou as suas memórias, *A Minha Vida Dupla*. Morreu em 1923.

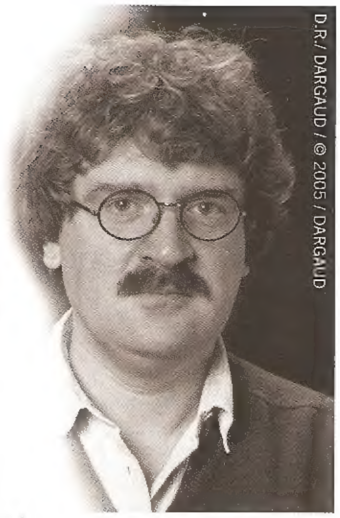
MORRIS

Argumentista, desenhador
(Bélgica, 1923-2001)

Maurice de Bevère – que mais tarde adopta o pseudónimo de **Morris** – tirou um curso de animação por correspondência e aos 20 anos começou a trabalhar como colorista no CBA, um estúdio belga de desenhos animados. Mais tarde, depois do encerramento do estúdio, colabora com Franquin, Will e Jijé, tendo sido designados como o "Bando dos quatro". Em 1945, Morris realiza como desenhador uma série de trabalhos para revistas belgas da especialidade. Um ano depois, cria uma das personagens mais conhecidas da banda desenhada mundial: *Lucky Luke*. Depois de se ter mudado para os Estados Unidos, onde viveu 6 anos, Morris regressa à Europa, em 1955, para trabalhar com René Goscinny, que entretanto tinha conhecido. Esta colaboração manter-se-ia até 1977, o ano da morte do grande mestre da BD. A partir desta data colabora com diversos argumentistas, entre os quais se contam Vicq, De Groot, Xavier Fauche, Jean Léturgie e Vidal. Em 1987 assina a série *Rantanplan*, que se viria a revelar outro grande sucesso. Sendo um dos raros autores que dedicou toda a sua obra a um só herói, Morris foi homenageado, em 1988, pela Organização Mundial de Saúde pela exemplar decisão de *Lucky Luke* que, em 1983, deixou de fumar. Já em 1992, no 20.º aniversário do Salão Internacional de Banda Desenhada de Angoulême, recebe o Grande Prémio Especial, que traduz o reconhecimento unânime dos seus pares pelo magnífico trabalho que desenvolveu. Morris morre em Julho de 2001, deixando para a posteridade duas das personagens mais emblemáticas da BD mundial – *Lucky Luke* e *Rantanplan*.

XAVIER FAUCHE

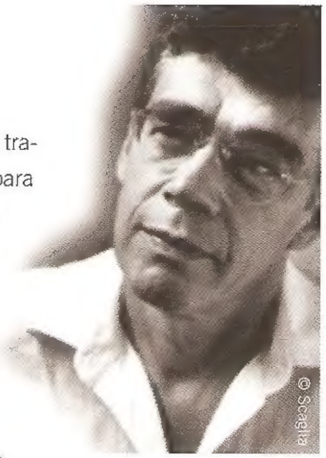
Argumentista, romancista
(França, 1946)



A sua paixão pela escrita nasceu cedo, mas iniciou a sua carreira na rádio. Só a partir de 1980 se dedica à escrita, tendo publicado, entre outras, obras como *Rien ne se perd, tout se récupère*, em 1988, e *Gaffes sur gaffes*, em 1989. Em 1981 começa a escrever argumentos de banda desenhada em parceria com Jean Léturgie, com quem assina *Cédric le Bihan*. A partir de 1982, Morris convida-o a participar na série *Lucky Luke* e **Xavier Fauche** enfrenta o desafio com tal entusiasmo que Morris lhe confia os argumentos de 8 álbuns de *Lucky Luke* e 8 álbuns de *Rantanplan*. De 1988 a 1989, trabalha na adaptação dos álbuns do "pobre e solitário *cowboy*" ao cinema de animação para televisão. Em 1989, Franquin, com aproximadamente 70 anos, decide criar uma nova série: *Les Tifous*. Em 3 anos, Xavier Fauche escreveu 51 argumentos originais para esta série. Assinou ainda o 10.º álbum de *Marsupilami* e colaborou com Eric Adam em *Rififi en Palombie*. Em 2001, funda Une Bulle de Plus, uma empresa especializada em comunicação de banda desenhada.

JEAN LÉTURGIE

Argumentista
(França, 1947)



Iniciou-se na banda desenhada em 1976, com trabalhos para os *Cahiers de la Bande Dessinée* e para o jornal *Circus*. De 1979 a 1984, foi responsável pelas relações com a imprensa na Glénat. Escreveu a primeira história de BD para Pierre Winninger antes de assinar, com Philippe Luguy, em 1981, *Percevan*, um herói medieval que conheceria várias aventuras até 1996, ano da edição do nono álbum da série. Em 1982 inicia a colaboração com Xavier Fauche, que se viria a revelar profícua e duradoura e com quem escreveria 8 argumentos para *Lucky Luke*, desde *Sarah Bernhardt*, em 1982, a *A Ponte sobre o Mississípi*, em 1994. Também com Xavier Fauche, assinou as aventuras de *Rantanplan*, desenhadas por Morris e Janvier. Em Abril de 1995, com Pearce e Morris, dá vida a *Kid Lucky*, uma nova série que vai permitir contar a história do Oeste americano antes da Guerra da Secessão. Para além da sua incansável actividade no domínio da BD, **Jean Léturgie** foi ainda director literário da Humanoïdes Associés, chefe de redacção de um suplemento de banda desenhada e responsável do jornal "BD ON LINE" na internet, para o Salão de Angoulême em 1995.

SÉRIE
LUCKY LUKE

Já publicados pela ASA:

A LENDA DO OESTE *(Inédito)*
O ARTISTA PLÁSTICO *(Inédito)*
KID LUCKY *(Inédito)*
O DAILY STAR *(Reedição)*
O GRÃO-DUQUE *(Reedição)*
O IMPERADOR SMITH *(Reedição)*
OS DALTON E O PSICÓLOGO *(Reedição)*
CANYON APACHE *(Reedição)*
O PROFETA *(Inédito)*
DALTON CITY *(Reedição)*
A DILIGÊNCIA *(Reedição)*
MÃ DALTON *(Reedição)*
JESSE JAMES *(Reedição)*
A BALADA DOS DALTON E OUTRAS HISTÓRIAS *(Reedição)*
OS DALTON NO CASAMENTO *(Reedição)*
OKLAHOMA JIM *(Inédito)*
DAISY TOWN *(Reedição)*
ARIZONA *(Reedição)*
SOB O CÉU DO OESTE *(Reedição)*
RODEO *(Reedição)*
OS RIVAIS DE PAINFUL GULCH *(Reedição)*
O CAVALEIRO BRANCO *(Reedição)*
O CAÇADOR DE PRÉMIOS *(Reedição)*
WESTERN CIRCUS *(Reedição)*
O BANDIDO MANETA *(Reedição)*
SARAH BERNHARDT *(Reedição)*

A publicar:

A Mina de Ouro de Dick Digger
Lucky Luke contra Pat Poker
Fora-da-Lei
O Elixir do Dr. Doxey
Lucky Luke e Phil Defer
Alerta aos Pés Azuis
Carris na Pradaria
Lucky Luke contra Joss Jamon
Os Primos Dalton
O Juiz
Corrida para Oklahoma
A Fuga dos Dalton
Subindo o Mississípi
Na Pista dos Dalton
À Sombra dos Derricks
Billy the Kid
As Colinas Negras
Os Dalton numa Tempestade de Neve
Os Dalton Continuam à Solta
A Caravana
A Cidade Fantasma
Os Dalton Arrependem-se
O 20.º de Cavalaria
A Escolta
Arame Farpado na Pradaria
Calamity Jane
Tortilhas para os Dalton
O Tenrinho
A Herança de Rantanplan
7 Histórias de Lucky Luke
O Fio que Canta
O Esconderijo dos Dalton
A Corda do Enforcado
Fingers
A Noiva de Lucky Luke
O Rancho Maldito
Nitroglicerina
O Álibi
O Poney Express
A Amnésia dos Dalton
Caça aos Fantasmas
A Ponte Sobre o Mississípi
Belle Starr
O Klondike
OK Corral
Marcel Dalton

SÉRIE
AS AVENTURAS DE
LUCKY LUKE
SEGUNDO MORRIS

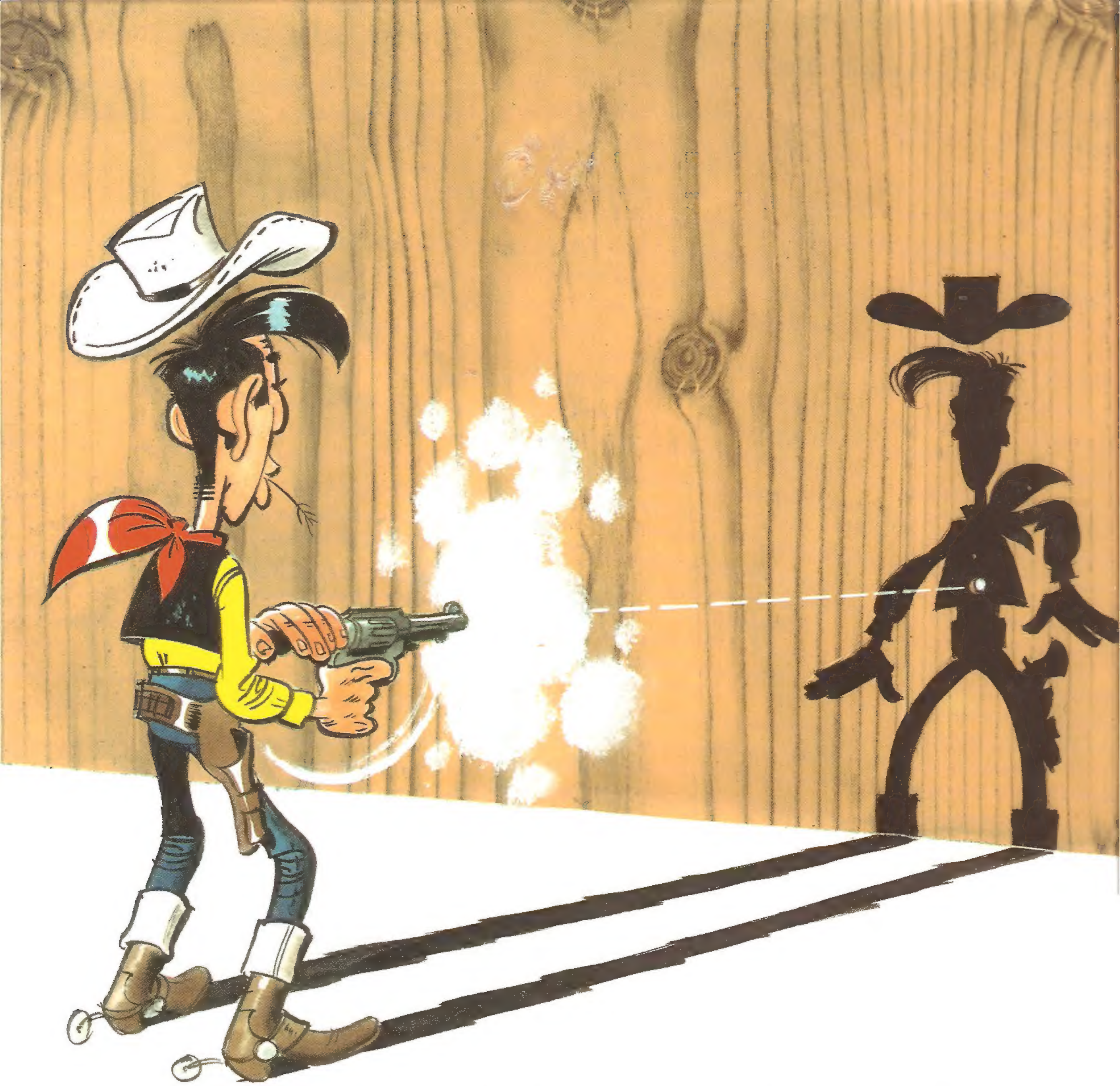
Já publicados pela ASA:

LUCKY LUKE NO QUEBEQUE *(Inédito)*

SÉRIE
RANTANPLAN

Já publicados pela ASA:

A BELA E O MONSTRO *(Inédito)*
A GRANDE VIAGEM *(Inédito)*
O NATAL DE RANTANPLAN *(Inédito)*
O ASELHA 1 – MIRAGEM PERIGOSA *(Inédito)*
O ASELHA 2 *(Inédito)*
A MASCOTE *(Reedição)*
O PADRINHO *(Reedição)*
OS GÉNIOS *(Reedição)*
O PALHAÇO *(Reedição)*
O ASELHA 3 *(Inédito)*
O FUGITIVO *(Reedição)*
O CAMELO *(Reedição)*
RANTANPLAN REFÉM *(Reedição)*
O MENSAGEIRO *(Reedição)*



LUCKY LUKE

O *cowboy* que dispara mais rápido do que a sua própria sombra

ISBN 972-41-4645-6 Nr. de Código 918194